



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



上海三联人文经典书库

79

比较文明研究 的理论方法与个案

[日] 伊东俊太郎 梅棹忠夫 江上波夫 著

周颂伦 李小白 吴玲 译

A STUDY OF
COMPARATIVE
CIVILIZATIONS:
THE THEORY AND CASES



上海三联书店



上海三联人文经典书库

79

比较文明研究 的理论方法与个案

[日] 伊东俊太郎 梅棹忠夫 江上波夫 著

周颂伦 李小白 吴玲 译

A STUDY OF
COMPARATIVE
CIVILIZATIONS:
THE THEORY AND CASES



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

比较文明研究的理论与方法/〔日〕伊东俊太郎,〔日〕梅棹忠夫,〔日〕江上波夫著;周颂伦等译. —上海:上海三联书店, 2017. 5

(上海三联人文经典书库)

ISBN 978-7-5426-5419-9

I. ①比… II. ①伊…②梅…③江…④周… III. ①比较文化—研究 IV. ①G04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 298685 号

比较文明研究的理论与方法/个案

著 者 / 〔日〕伊东俊太郎 〔日〕梅棹忠夫 〔日〕江上波夫

译 者 / 周颂伦 李小白 吴 玲

责任编辑 / 殷亚平

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2017 年 5 月第 1 版

印 次 / 2017 年 5 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 310 千字

印 张 / 23

书 号 / ISBN 978-7-5426-5419-9/G·1413

定 价 / 48.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66510725



上海三联人文经典书库

编委会主任 陈启甸

主 编 陈 恒 黄 韬

编 委 会 (以姓氏笔画为序)

于 沛	王 旭	王晋新	王晓德
王海利	王晴佳	卢汉超	刘 昶
刘北成	刘津渝	刘新成	向 荣
江晓原	宋立宏	张绪山	张 强
李剑鸣	杨巨平	杨熙楠	汪民安
范景中	陈 新	陈仲丹	陈志强
陈 淳	林子淳	林在勇	金寿福
侯建新	查常平	俞金尧	贺照田
赵立行	夏可君	徐晓旭	晏绍祥
高 毅	郭小凌	郭长刚	钱乘旦
黄 洋	彭 刚	彭小瑜	韩东育
魏楚雄			

浙江越秀外国语学院组织翻译

“十二五”国家重点图书出版规划项目

国家出版基金资助项目

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,

高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

代序：地球等大规模的文明，我们的期待

本部译著有两个引人注目之处。其一，这是日本学者站在欧洲以外立场，对文明研究和文明比较研究的方法、理论及其个案解析所做的展示，且将大多数散在诸多研究中的此类研究荟萃于一册书中，俨然如体系整然的展品汇集于迂回曲折的长廊，或被欣赏或被批评，恭候各位评家识者光临。在这里，我们不仅可以见识日本学者关于文明研究的立场观点、侧重及趋向，而且也可以据此窥知我国学者的同类研究同日本学界的差异，以便进一步调整焦距，推进我国的研究；其二，本书共计有 24 位学者参与谋划、编辑、撰写工作，可谓阵容强大，群贤毕至。其中，当今日本文明研究界的代表学者伊东俊太郎先生和主张文明史观说的梅棹忠夫先生、主张骑马民族说的江上波夫先生承担了监修责任，国学院大学教授神川正彦、丽泽大学教授川窪啓资、大手前大学教授米山俊直、圣心女子大学教授吉泽五郎担任了具体编辑责任。其余各位学者，在各自关心的领域所完成的独树一帜的研究，其人其名亦早为各位同行们所熟悉。由于具体阐论的对象在时间空间上存在较大距离，横向纵向的隔阂使本书较难形成俨然合缝的统一，但各章中所表现的研究力度，却应予以充分肯定。在翻译过程中，译者常为作者们丰富的实地调研和资料调研阅历所积累的充沛学养而感慨。编著者们承袭了斯宾格勒、汤因比等先哲们对“西欧文明中心论”的批判理论，对欧、亚、非、拉美等诸个体文明给予了公正的关心，表现了公允的学术理性。

自从人类历史踏入所谓“近代”那一时刻起,文艺复兴和大航海运动所卷起的千重波浪,逐渐将反“中世纪黑暗”的“近代理性”推向巅峰,欧洲文明以迅雷不及掩耳之势向世界的各个角落蔓延铺展。政治革命带动的以议会制为代表的新政治文明,工业革命带动的以工厂制为代表的新经济文明先后继起。人类历史和社会的确发生了翻天覆地的变化。社会劳动的日趋复杂化,人们享受着单位时间里更多的物质供应,生活质量和生命质量亦随之而不断升级。由于普遍地推行选举制度,在许多场合都避免了古代世界英雄式、中世纪贵族式、政治领袖的产生模式;而日趋精细严密的法律制度,至少在通常场合下保障着社会成员的公平权利。由此而推之,在社会生活的每一个细节,人们都看到或亲身体会到了因西欧文明带动或造成的呈进步状态的变化所给予的满足感。西欧——欧美文明在两百年间为人类提示的社会乃至每个人的生存状态,其作用任何人也不会有所轻视。于是在过去一段时期内,有许多国度有许多人们都匍匐在欧洲文明面前——这自然因为其拥有不容置疑的冷酷力量。甚至可以这样说,人们在无意识状态下无暇思索拿破仑战争和普法战争以及诸多欧洲内部战争给西欧内部文明所造成的惨祸,甚至无暇思索第一次世界大战和第二次世界大战,此本源于欧洲内部纷争却向全世界强加的惨祸,皆在于西欧文明自身所具有的特征——过度竞争本性所使然。在西欧文明的扩大过程中,固然遇到过中国文明、印度文明和其他文明的努力抵抗,但“将人类的杀戮予以罗曼蒂克式的文化,在对革命的憧憬中阐述历史转换”(神川正彦),这种状况时至今日仍然没有发生根本性的扭转。

倒是置身于欧洲文明内部的识者,远在大规模战争发生之前,对于由这种文明可能导致的悲剧做出了预警式的批判和提醒。他们的姓名及其著述在本书中有多次提及,得到了各章作者足够的尊敬。这些识者们通过对西欧文明的批判,不仅意在破除人们对西欧文明的无条件的服从,而且也还预示着在渊源深厚的现存各类型文明中,存在有引导人类走向更美好的未来思想文化宝藏。

面对全球化或地域化的世界性蔓延的新局面，本书的编著们似乎相信，改变西洋文明独家制霸的时代已经到来了。既然西欧文明在其诞生之时就融入了地中海圈和伊斯兰的诸多因素（吉泽五郎在本书中的观点），为迎接新文明时代的转换，在学术上应当构筑一个学术范式的话，那么“通过对思想的排他性和唯一性进行批判，试图在将其（西欧文明）思想也组合在内的更高层面上进行综合”（神川正彦），就成为一种崭新的学术理路。这也是全书的编著们存乎于内心的一种向往吧，在这里称其为学问的范式，其指向是期待着一个地球文明的出现。

本书的前编，着眼于思想源流、理论批判和方法设计，回答了为何应当和如何憧憬一个与地球等大的文明的诞生。作者们审视了希腊文化中轻历史传统在欧洲文明史观中的表现：自诩唯一文明，无视其他文明的同时并存，甚至将其他文明（例如伊斯兰文明）与自己的差异作为无视他者的理由。在中心——周边的序列设置中，自我唯一中心位置的设定限制了自省与自律的开展，这在陀思妥耶夫斯基、斯宾格勒、尼采、福柯等先哲的思想意识中，无疑就是近代危机的象征。对于欧洲文明渊源的批评性思索，学者们从汤因比、沃勒斯坦、布罗代尔等人的理论中，寻找比较文明论的起源，并通过中国（辜鸿铭的例子）和美国（索罗金等人的例子）证实比较文明学理论的适用性和有效性。仿佛又能够将曼陀罗花譬喻佛界的普遍宽容和星罗万象，并完成跨学科的、具体普遍的比较文明的志向使命，即努力说明和描述普遍均质的地球等大文明（或者说第二次文明）的形象样态。

本书的后编，是关于个案文明的解析。依据汤因比的提示，个案文明可作用于文明比较的单位，对于个案文明的解析，可在珍视价值的同时，明确普遍与特殊、整体与局部的关联，在整体世界的巨大视野内使各得其所的个案文明各抒其态。在这里，欧洲文明，伊斯兰文明和中国文明作为地区性文明，首先进入议程。吉泽五郎氏从欧洲文明庞杂性入手提出的越“境”而穿行直趋“共时态体系”，是对欧洲文明的热忱期待；片仓もとこ（元子）氏阐述了伊斯

兰文明的移动特征进而暗喻了伊斯兰文明的开放性,强调了其世界性要素,小林多加士氏是经验丰富的中国历史、文明的研究者,如同他在其他场合多次提到过的那样,中国文明原本就是一种世界规模的文明,在两千多年流淌的历史长河中,多有曲折迂转,多有患难忧虑,但终归不失其世界性的性格。将日本文明亦列为地区性文明加以考察,可理解为情理之中。或许鉴于日本文明的本源性讨论,在许多场合都有研究发表,所以滨口惠俊氏着重就日本型“社会体系”=日本型企业管理模式进行论述,强调了其作为日本文明的重要构成具有的启示作用。在接下来就文明互相作用影响下的个案解析中,有关于印度文明的重点说明。保坂俊司氏极为出色地就印度教、伊斯兰教和大乘佛教之间的交融关系进行了梳理,令人信服地提出了佛教文明的“融合”特性和佛像融合形态的象征意义。木村汎氏对俄罗斯改革观点中的日本文明相的阐述,令人联想起中国改革开放之初级阶段对日本文明的评价,日本经验的借鉴意义自不待言,但其最后效用尚需时日考验。最后关于多项文明的比较分析,提及了东欧地区文明、非洲地区文明、拉丁美洲地区文明和印度尼西亚文明。这对于中国读者来说,是十分困难的课题。柴宜弘氏对巴罗干地区氏族关系和文明交融关系互相纠葛状态的梳理;米山俊直对石头城津巴布韦区域文明充满理解和宽容精神的详说;松本宽三氏透过殖民时代对拉美地区文明所创造成果的称赞;染谷臣道氏就印度尼西亚——蒙乔巴托文明四位归心特征的概括,以及对渗透其内的印度文明、佛教文明、伊斯兰文明多重作用的分析,都为我们提供了一条由此及彼的捷径。在着力于事实清理和问根溯源的研究中,我们的确看到了多项文明各自所拥有的价值及其向地球等大规模归宿的可能性。

本书于1999年由日本朝仓书店出版,时值上世纪末风云交汇之际,不久之后便发生了9·11事件以及伊拉克战争。阿富汗局势未能摆脱紧张状态,朝鲜半岛和伊朗的核危机此伏彼起,中东局面和巴尔干纠葛难见转机等等。所有这一些混乱局面,若解析其个中因素的话,恐怕谁都以为有文明冲突因素参与其中。故而有

人以此为据诠释亨廷顿“冲突说”的预见之明。然而，请诸位亦回过头来考虑一下本书的结构设置，无论理论逻辑还是个案选择，无不清晰地透射出编著者的良苦用心：对现状文明间的排斥与对立充满着忧虑，但与其用“冲突说”逞诠释之勇，不如用谋虑文明间的和谐宽容即设想构建地球等大文明，更富有人类知性良知，因而具备彻底的有效性。

受汤因比在《人类与大地母亲》一书中的启示，对相信人类理性无限的征服力，因而大量消耗生态资源造成的生态危机，编著者们在各章节中亦有焦虑溢出。在面对未来的意义层面上说，生态危机比之此前发生过或正在发生着的任何危机来说，其危害性可以说是根本性的——它消耗啃噬着人类的立足之本。尚且连大自然最慷慨的赐予——水资源和大气资源都面临着灭顶之灾，难道人类真的要无处遁身吗？哥本哈根会议告诫人们，地球居民们越来越需要一个更有权威因而更有统辖力的国际协调机构。由此，为这样一个机构准备好一个以地球等大文明为基础的支撑，不是越来越迫切的责任吗？

以上这些就是本书翻译出版的理由——我们期待着一个地球等大文明的终于形成。面对现实欲望横流的局面，理想主义并不仅仅是用于充饥的画饼。

周颂伦

2010年2月

目 录

代序：地球等大规模的文明，我们的期待 前 编

- 3 总论：比较文明学学术范式的构筑（神川正彦）
- 3 前言：生活在全球化・地域化的时代
- 5 19 世纪近代学术范式的影响依然存在
- 8 比较文明学学术范式的构筑
- 12 本卷的论文构成

I 思想——修正的坐标轴

- 18 第 1 章 古代希腊的哲学优越地位与对历史的蔑视
——重新审视希罗多德（东千寻）
- 18 历史的诞生
- 20 科学历史的创始者希罗多德
- 21 古希腊哲学的优越地位及对历史的蔑视
- 23 希罗多德的历史观
- 26 亚里士多德的历史见解
- 27 希罗多德与修昔底德
- 28 重新审视希罗多德

31 第2章 伊斯兰世界与差异性(黑田寿郎)

31 虚妄之言

36 差异性的根据

40 差异性的传统

46 第3章 欧洲近代危机意识的深化(1)

——陀思妥耶夫斯基的西欧文明观(高桥
诚一郎)

47 西欧文明的接纳

49 对西欧文明的反感——克里米亚战争(1853—
1856)

51 陀思妥耶夫斯基眼中的西欧——《冬天里的夏日
印象》(1863)

53 对西欧文明的批判性考察——《地下室手记》
(1864)和《罪与罚》(1866)

59 第4章 欧洲近代危机意识的深化(2)

——尼采与福柯(中川久嗣)

59 斯宾格勒与《西方的没落》

60 尼采主唱的欧洲近代文明的价值转换

66 福柯主唱的文明批判理论

69 文明力量的总体表现——朝向文明学的一个可
能性

II 理论——批判的展开

74 第5章 围绕汤因比文艺复兴论的再探讨

——中国的文艺复兴和西欧的“古代·近
代论争”(三宅正树)

74 汤因比的文明论和文艺复兴论

77 中国儒教的文艺复兴

79	关于中国文艺复兴论的汤因比的自我碰撞
82	“古代·近代论争”与文艺复兴的克服
86	学问上的泛博与精专
89	第6章 世界体系论与比较文明学 ——沃勒斯坦与布罗代尔(汤浅赳男)
89	世界体系论的新拓展
90	《评论》杂志上世界体系论者之间的争论
94	沃勒斯坦的世界体系概念与文明
97	布罗代尔的世界—经济论和文明概念
100	世界体系论与“文明的冲突”
103	第7章 比较文明学的理论可能性(1) ——从中国的视角谈起(朱捷)
103	最早批判西方近代文明的中国人
105	文明之危机与自身之问题
108	文明存续的基盘在于伦理
110	中国文明与西方近代文明的自由民主
113	比较文明与中国文明的近代化
118	第8章 比较文明学的理论可能性(2) ——从对美国的现状展望入手(川窪启资)
118	前言——美国与比较文明学
119	索罗金
120	库罗巴、巴格比、奎格利、麦克尼尔、麦鲁克
123	亨廷顿
130	本章的结论

Ⅲ 方法——新知性的形成

- 134 第9章 概念结构的框架
——从文明与文化的统合谈起(柴田隆行)
- 134 文明·文化概念的历史意味
- 139 比较文明学的视角
- 142 作为关系论的比较文明学
- 144 结论
- 146 第10章 从社会学到“比较·文明”学
——打破学术现状之我见(园田茂人)
- 146 前言
- 146 社会学为何不曾真正地讨论过文明论
- 147 作为认识近代的学问的社会学
- 151 比较社会学这一名称的突破
- 155 从差异向普遍——从社会学向“比较·文明”学的跳跃
- 156 结语——通向“比较·文明”学的彼岸
- 159 第11章 比较文明学的基本学问性格
——知性的重组(神川正彦)
- 159 前言——科学的现状
- 161 超学域的学问
- 165 作为“具体的普遍学”
- 168 使命志向科学
- 172 后 记